

PROGRAM DLA STUDIÓW II STOPNIA

przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym

nazwa kierunku studiów

profil: ogólnoakademicki

obowiązuje od roku akademickiego:

2019/2020

Ustalony uchwałą nr 70/2019 Senatu Uniwersytetu Szczecińskiego z dnia 30 maja 2019 r.

KLASYFIKACJA ISCED		0232
I – INFORMACJE OGÓLNE		
1	Jednostka realizująca studia	Uniwersytet Szczeciński
2	Nazwa kierunku studiów	przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym
3	Poziom studiów	studia II stopnia
4	Profil studiów	ogólnoakademicki
5	Forma studiów (podać wszystkie formy)	stacjonarne
6	Przyporządkowanie kierunku do dyscypliny lub dyscyplin, do których odnoszą się efekty uczenia się ze wskazaniem dyscypliny wiodącej, w ramach której będzie uzyskiwana ponad połowa efektów uczenia się (w przypadku wskazania więcej niż jednej)	Dyscyplina/y: literaturoznawstwo, językoznawstwo, Dyscyplina wiodąca: językoznawstwo
7	Dla kierunku przyporządkowanego do więcej niż jednej dyscypliny określenie dla każdej z tych dyscyplin procentowego udziału liczby punktów ECTS w łącznej liczbie punktów ECTS dla programu studiów	językoznawstwo 92 ECTS (76,7 %) literaturoznawstwo 28 ECTS (23,3 %)
8	Liczba semestrów	studia stacjonarne - 4
9	Liczba punktów ECTS konieczna do ukończenia studiów	120
10	Wymogi związane z ukończeniem studiów (praca dyplomowa/ egzamin dyplomowy)	Warunkiem ukończenia studiów jest przedłożenie pracy magisterskiej w języku rosyjskim i jej obrona.
11	Tytuł zawodowy nadawany absolwentom	magister

II - EFEKTY UCZENIA SIĘ

1. Tabela efektów uczenia się z odniesieniami do charakterystyk drugiego stopnia PRK (tab II.1)

Nazwa kierunku studiów		przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym	
Dyscyplina/y do której/ych został przyporządkowany kierunek studiów		językoznawstwo literaturoznawstwo	
Dyscyplina wiodąca, w ramach której będzie uzyskiwana ponad połowa efektów uczenia się		językoznawstwo	
Poziom kształcenia		studia drugiego stopnia	
Profil kształcenia		ogólnoakademicki	
Symbol kierunkowych efektów uczenia się	Opis zakładanych efektów uczenia się Absolwent studiów drugiego stopnia		Odniesienie do charakterystyk drugiego stopnia PRK poziom 7*
WIEDZA			
K_W01	zna i rozumie obszary wiedzy językoznawczej i literaturoznawczej w stopniu pogłębionym, uwzględniając ich specyfikę przedmiotową, metodologiczną i zawodową oraz powiązania nauk filologicznych z innymi dziedzinami i dyscyplinami naukowymi		P7S_WG
K_W02	zna i rozumie w stopniu rozszerzonym polską oraz rosyjską terminologię stosowaną w naukach filologicznych (językoznawstwo, literaturoznawstwo, akwizycja języka obcego, translatoryka); teorię i metodologię w zakresie nauk filologicznych i ogólne zagadnienia z innych wybranych dziedzin nauki		P7S_WG
K_W03	zna i rozumie zasady tworzenia rozbudowanych wypowiedzi ustnych i pisemnych zarówno na tematy codzienne, jak i w obrębie stylistyki funkcjonalnej		P7S_WG
K_W04	zna i rozumie najważniejsze polskie i rosyjskie teorie i szkoły badawcze oraz współczesne kierunki rozwoju badań językoznawczych lub literaturoznawczych; problemy związane z wybranymi szczegółowymi dziedzinami rosyjskiego językoznawstwa lub literaturoznawstwa		P7S_WG
K_W05	zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania tekstów literackich lub literaturoznawczych bądź też tekstów językoznawczych w odniesieniu do różnych teorii i szkół badawczych		P7S_WG
K_W06	zna i rozumie teorię i krytykę przekładu, podstawowe pojęcia, główne kategorie i typy przekładu oraz rolę uwarunkowań prawno-ekonomicznych i kulturowych w procesie translacji, niezbędną dla prawidłowej interpretacji oraz przekładu tekstów z języka oryginału na język przekładu		P7S_WG, P7S_WK
K_W07	zna i rozumie zagadnienia odnoszące się do współczesnej Rosji (kontekst kulturowy, społeczny, polityczny i religijny)		P7S_WG, P7S_WK
K_W08	zna i rozumie zasady aktywnego działania w sferze gospodarczej zmierzającego do kreowania i zaspokajania swoich i cudzych potrzeb (np. prowadzenia własnej firmy)		P7S_WK
K_W09	zna i rozumie zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej		P7S_WG
UMIEJĘTNOŚCI			
K_U01	potrafi posługiwać się językiem rosyjskim w zakresie różnorodnych rodzajów komunikacji językowej na poziomie biegłości co najmniej C1+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego Rady Europy		P7S_UK
K_U02	potrafi posługiwać się dodatkowym językiem obcym (innym niż rosyjski) na co najmniej podstawowym poziomie znajomości języka		P7S_UK

K_U03	potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role, organizować pracę w zespole, wyznaczać zadania i odpowiednio je oceniać	P7S_UO
K_U04	potrafi dążyć do ustawicznego pogłębiania własnej wiedzy, wyznaczając kierunki własnego rozwoju i kształcenia oraz inspirując równocześnie inne osoby do procesu kształcenia	P7S_UU
K_U05	potrafi samodzielnie wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje oraz formułować na ich podstawie złożone sądy i opinie, korzystając z nowoczesnych technologii i różnych źródeł w języku polskim i rosyjskim	P7S_UW
K_U06	potrafi tworzyć w języku polskim i rosyjskim teksty zróżnicowane stylistycznie z wykorzystaniem różnych źródeł i ujęć teoretycznych, merytorycznie argumentując i formułując wnioski, formułując syntetyczne podsumowania oraz prawidłowo stosując zasady cytowania, parafrazowania, operowania przypisami i umieszczania poprawnych zapisów bibliograficznych	P7S_UW
K_U07	potrafi dokonać wyboru adekwatnych metod i narzędzi badawczych, w zależności od zdefiniowanego problemu, uzasadniać stosowanie innowacji metodologicznych oraz proponować oryginalne rozwiązania złożonych problemów	P7S_UW
K_U08	potrafi prowadzić debatę, swobodnie dyskutować oraz przygotowywać wystąpienia ustne, posługując się językiem specjalistycznym, merytorycznie argumentując oraz wysuwając własne hipotezy i wnioski	P7S_UK
K_U09	potrafi posługiwać się specjalistycznym językiem rosyjskim w stopniu umożliwiającym pisemne i ustne tłumaczenia tekstów o różnym charakterze, dobierając i stosując właściwe źródła oraz metody i narzędzia - w tym słowniki tradycyjne i zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne pomocne w tłumaczeniu	P7S_UK, P7S_UW
K_U10	potrafi porównać i ocenić jakość tłumaczenia polsko-rosyjskiego, poddać ewaluacji i krytyce tłumaczenia własne oraz innych osób, zgodnie z etyką zawodu	P7S_UW
K_U11	potrafi analizować i oceniać w języku polskim i rosyjskim prace innych autorów, poddawać je pod dyskusję i na ich podstawie formułować własne wnioski oraz dokonywać syntezy różnych idei i poglądów, także w ujęciu interdyscyplinarnym	P7S_UK, P7S_UW
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_K01	jest gotów do krytycznej oceny własnych kompetencji, przede wszystkim w zakresie tłumaczeń	P7S_KK
K_K02	jest gotów do doceniania znaczenia zdobywanej wiedzy w rozwiązywaniu problemów teoretycznych i praktycznych, samodzielnie lub z pomocą eksperta z danej dyscypliny wiedzy	P7S_KK
K_K03	jest gotów do refleksji na tematy etyczne związane z pracą tłumacza, odpowiedzialności przed współpracownikami i innymi członkami społeczeństwa	P7S_KR
K_K04	jest gotów do dostrzegania etycznych dylematów procesu tłumaczenia i rozumienia etosu pracy tłumacza; czynnie działa na rzecz rozwoju tego zawodu	P7S_KR
K_K05	jest gotów do podejmowania zadań na rzecz społeczności, zaangażowania w realizację interesu publicznego, inspirowania członków społeczeństwa do działania na rzecz innych ludzi	P7S_KO
K_K06	jest gotów do podjęcia działań zmierzających do aktywnego działania w sferze gospodarczej ze szczególnym uwzględnieniem zawodu tłumacza, kreowania i zaspokajania swoich i cudzych potrzeb	P7S_KO

OBJAŚNIENIA

Symbole oznaczają:

na pierwszym miejscu umieszczony jest kierunkowy efekt uczenia się

na drugim miejscu podkreślnik (_)

na trzecim miejscu, po podkreślniku, kategoria wiedzy (W), umiejętności (U) lub kompetencji społecznych (K)

na czwartym i piątym miejscu nr efektu uczenia się

*-wpisać właściwy poziom czyli 6 dla studiów pierwszego stopnia lub 7 dla studiów drugiego stopnia lub jednolitych studiów magisterskich

** -wpisać właściwy poziom kształcenia: pierwszy lub drugi stopień lub jednolite studia magisterskie W kolumnie odniesienia do charakterystyk drugiego stopnia należy wpisać Kod składnika opisu zaczerpnięty z właściwego rozporządzenia MNiSW

Rozdział III - CHARAKTERYSTYKA PROGRAMU STUDIÓW

1	Forma studiów	stacjonarne
2	Specjalności	
3	Łączna liczba godzin zajęć	- 905
4	Liczba punktów ECTS przypisanych do zajęć	Załącznik nr 1
5	Plan studiów (dokument wyłącznie roboczy niezbędny do wypełniania załączników przez system)	
6	Matryca efektów uczenia się	Załącznik nr 2
7	Sposoby weryfikacji osiągnięcia przez studenta zakładanych efektów uczenia się w trakcie całego cyklu kształcenia	Załącznik nr 3
8	Opis oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta w trakcie całego cyklu kształcenia (opis)	Załącznik nr 4
9	Sylabusy	Załącznik nr 5
10	Łączna liczba punktów ECTS, jaką student musi uzyskać w ramach zajęć prowadzonych z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia (dla studiów stacjonarnych co najmniej 50%, dla studiów niestacjonarnych co najmniej 20%)	Załącznik nr 6
11	Łączna liczba punktów ECTS, jaką student musi uzyskać w ramach zajęć z dziedziny nauk humanistycznych lub nauk społecznych (nie mniej niż 5 ECTS) (dotyczy kierunków przypisanych do dziedzin innych niż odpowiednio nauki humanistyczne lub nauki społeczne)	119
12	Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć do wyboru (w wymiarze nie mniejszym niż 30% liczby punktów ECTS)	56 (47%)
13	Łączna liczba punktów ECTS za zajęcia związane z prowadzoną w uczelni działalnością naukową w dyscyplinie/ach nauki, do których przyporządkowany jest kierunek (w wymiarze większym niż 50% liczby punktów ECTS dla programu studiów) oraz ich wykaz (dla profilu ogólnoakademickiego)	76 Załącznik nr 7
14	Informacja o udziale studentów w zajęciach przygotowujących do prowadzenia działalności naukowej lub udziale w tej działalności (wypełnić tylko dla profilu ogólnoakademickiego)	Student ma możliwość udziału w zajęciach z zakresu językoznawstwa i literaturoznawstwa, w trakcie których zapoznaje się z tematyką badań prowadzonych przez pracowników naukowych US, jak również pod ich opieką przygotowuje prace (rozprawy, eseje, recenzje itp.), doskonalące jego warsztat w zakresie prowadzenia badań o charakterze naukowym. Studenti mają możliwość czynnego udziału w pracach kół naukowych, takich jak: "Słowianie. Język. Kultura" czy "Koło Naukowe Sławistów". Bezpośrednim przygotowaniem do prowadzenia działalności naukowej jest udział w seminarium magisterskim, przygotowanie rozprawy magisterskiej oraz jej obrona.
17	Wymiar, forma i zasady odbywania praktyk (dotyczy profilu praktycznego lub profilu ogólnoakademickiego w przypadku, gdy program przewiduje praktyki)	program studiów nie przewiduje praktyk
18	Liczba punktów ECTS, jaką student musi uzyskać w ramach praktyk	0
19	Liczba godzin zajęć z wychowania fizycznego w wymiarze nie mniejszym niż 60 godzin (dla stacjonarnych studiów pierwszego stopnia i jednolitych studiów magisterskich)	
20	Inne uwagi (np.: studia dualne, studia wspólne, prowadzone w języku obcym)	

IV - WYMOGI REALIZACJI PROGRAMU STUDIÓW

1	Wskaźnik procentowy zajęć prowadzonych w ramach programu studiów przez nauczycieli akademickich zatrudnionych w US jako podstawowym miejscu pracy (co najmniej 50% dla profilu praktycznego, co najmniej 75% dla profilu ogólnoakademickiego)	92%
2	Udokumentowanie spełnienia warunków przez jednostkę prowadzącą zajęcia przygotowujące do zdobycia kwalifikacji uprawniających do wykonywania zawodu nauczyciela	nie dotyczy
3	W przypadku kierunków studiów dających uprawnienia do wykonywania zawodu lub uzyskania licencji zawodowej udokumentowanie, że program spełnia minimalne wymagania programowe dla tychże studiów, w zakresie treści programowych oraz łącznego czasu prowadzonych zajęć, określone przez właściwych ministrów	Studia na kierunku przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym nie prowadzą do uzyskania licencji zawodowej i nie wymagają spełnienia standardów określonych przez właściwych ministrów.

Liczba punktów ECTS przypisanych do zajęć - studia stacjonarne

Lp.	Wykaz przedmiotów	ECTS
Semestr 1 Rok 1		
1	komputerowe wspomaganie tłumaczenia	2
2	komunikacja międzykulturowa	2
3	metodologia prowadzenia badań naukowych	5
4	najnowsza literatura rosyjska	4
5	praktyczna nauka języka rosyjskiego	4
6	przekład audiowizualny	2
7	szkolenie BHP	0
8	teoria przekładu	3
9	tłumaczenie tekstów ekonomicznych	4
10	tłumaczenie tekstów technicznych	4
Semestr 2 Rok 1		
1	akwizycja języka obcego	2
2	język angielski	7
3	język niemiecki	7
4	językoznawstwo	5
5	literatura polska i rosyjska w relacjach przekładowych	4
6	literaturoznawstwo	5
7	praktyczna nauka języka rosyjskiego	4
8	seminarium magisterskie	5
9	tłumaczenie korespondencji handlowej	3
Semestr 3 Rok 2		

Lp.	Wykaz przedmiotów	ECTS
1	analiza języka mediów rosyjskich	2
2	język angielski	6
3	język niemiecki	6
4	językoznawstwo	4
5	literaturoznawstwo	4
6	praktyczna nauka języka rosyjskiego	5
7	seminarium magisterskie	4
8	tłumaczenie aktów notarialnych	4
9	tłumaczenie prawne i sądowe	3
10	tłumaczenie przysięgłe	2
Semestr 4 Rok 2		
1	język angielski	10
2	język niemiecki	10
3	językoznawstwo	3
4	literaturoznawstwo	3
5	przedmiot do wyboru	1
6	przedsiębiorczość	1
7	seminarium magisterskie	11
8	tłumaczenie ustne	4

Matryce efektów uczenia się

Program studiów: [US]-PR-PzDJO-O-II-S-18/19Z

Forma studiów: stacjonarne

Załącznik nr 2

Symbol kierunkowych efektów kształcenia	Moduły / przedmioty (grupy przedmiotów)																							
	OGÓLNOUCZELNI ANE		PODSTAWOWE			KIERUNKOWE																		
	przedmiot do wyboru	przedsiębiorczość	język angielski	język niemiecki	praktyczna nauka języka rosyjskiego	akwizycja języka obcego	analiza języka mediów rosyjskich	językoznawstwo	komputerowe wspomaganie tłumaczenia	komunikacja międzykulturowa	literatura polska i rosyjska w relacjach przekładowych	literuroznawstwo	metodologia prowadzenia badań naukowych	najnowsza literatura rosyjska	przekład audiowizualny	seminarium magisterskie	teoria przekładu	tłumaczenie aktów notaryalnych	tłumaczenie korespondencji handlowej	tłumaczenie prawne i sądowe	tłumaczenie przysięgłe	tłumaczenie tekstów ekonomicznych	tłumaczenie tekstów technicznych	tłumaczenie ustne
K_W01	X				X	X	X	X	XXX	X	XX	X	X			X	XXX	X	X		XX			
K_W02						X		X				X	X		X	X	XXXXX XXXX	XXXX	XX		XXXXX X	X	X	
K_W03			X	X														XXX		X	X		XXX	XXX
K_W04								X							X			XX	X					
K_W05								X							X		XX						X	
K_W06													X				XXXX	X			XXXXXX	X		
K_W07					X		XX									XXX								
K_W08		XX																						
K_W09															X									
K_U01					XX			X	X						X	X	X	XXXXXX XXX	XX				X	XXXXXX XXX
K_U02			XX	XX																				
K_U03					X													X					XX	XXX
K_U04		X			X		X	X								X								
K_U05					X	X		X	XXXX	X			X			X	XXX	XXX	XX		XXXX	XXX		
K_U06					X		X	X					X			X		XXX						XXX XXXX
K_U07	X					X							XX	X	X	X			X				X	
K_U08					X			X								XX							X	
K_U09									XXX				X				X	XXXXXX XXX		X	XXX		XXX	XXXXXX X
K_U10									XXX				X				X	XXX	XX		XXX	XX	XXX	XXX
K_U11					X										XX		X	X			X		X	
K_K01								X	X				X			X	X	X	X	X	XX	X	X	
K_K02						X			X	X							X		X			X	XXXXX	
K_K03					X			X										XXX			XXX			
K_K04																		XXX			XXX			
K_K05	X		X	X	X		X			X					X	X								
K_K06		X											X				X		X		X		X	X

Program studiów: [US]-PR-PzDJO-O-II-19/20Z

Symbol kierunkowych efektów uczenia się	Metody weryfikacji efektów								
	EGZAMIN PISEMNY	EGZAMIN USTNY	KOLOKWJUM	PRACA DYPLOMOWA	PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA	PREZENTACJA	PROJEKT	SPRAWDZIAN	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEC OBSERWACJĘ)
K_W01	3	3	5	1	5	1		1	1
K_W02	1	3	6	1	3	1		2	1
K_W03	3	4	5		2				4
K_W04	1	1	1		1				
K_W05	1	1	1	1	2			1	
K_W06	1	3	3		1			1	
K_W07	3	1	1		1		1		
K_W08			1						
K_W09				1					
K_U01	3	4	6	1	2		1	2	4
K_U02	2	2	2		2	2			2
K_U03		1	1		1			1	2
K_U04	1	1	1	1	2				
K_U05	2	2	4	1	4	1	1	2	2
K_U06		3	2	1	3		1		3
K_U07	3	1	3	1	3	1		2	
K_U08	1	2	1		3		1	1	1
K_U09	2	4	5						4
K_U10	2	4	5		1			2	4
K_U11	1	2	2	1			1		2
K_K01	3	2	4	1	3			2	3
K_K02	1		4	1	2	1		2	3
K_K03		3			2				
K_K04		2							
K_K05	2	3	1		3	2			2
K_K06	2	4	2					1	2

OPIS SPOSOBÓW OCENY OSIĄGANIA PRZEZ STUDENTA ZAKŁADANYCH EFEKTÓW UCZENIA SIĘ

- 1) W skład systemu oceny stopnia osiągnięcia zakładanych efektów uczenia się wchodzi:
 - a) oceny końcowe wystawiane z poszczególnych przedmiotów (ocena z przedmiotu wystawiana jest jako jedna dla całego przedmiotu, niezależnie od związanych z nim form prowadzenia zajęć);
 - b) ocena z praktyki, jeśli program studiów zakłada, że praktyka podlega ocenie;
 - c) ocena z pracy dyplomowej ustalana ostatecznie przez komisję egzaminu dyplomowego;
 - d) ocena z egzaminu dyplomowego ustalana przez komisję.
- 2) Syntetycznym miernikiem stopnia osiągnięcia zakładanych efektów uczenia się dla kierunku studiów jest ostateczna ocena studiów, której sposób wystawiania określa Regulamin studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.
- 3) Do oceny stopnia osiągnięcia zakładanych efektów uczenia się z wymienionych w pkt. 1 poszczególnych elementów stosuje się skalę ocen określoną w Regulaminie studiów US.
- 4) Uzyskanie oceny pozytywnej z wymienionych w pkt. 1 poszczególnych elementów wymaga osiągnięcia wszystkich zakładanych efektów uczenia się na co najmniej minimalnym dopuszczonym poziomie.
- 5) Oceny z wymienionych w pkt. 1 poszczególnych elementów są interpretowane następująco:
 - ocena 5.0 (A) – zakładane efekty uczenia się zostały uzyskane, z ewentualnymi pojedynczymi i drugorzędnymi nieścisłościami, które nie mają znaczenia dla osiągnięcia poszczególnych efektów;
 - ocena 4.5 (B) – zakładane efekty zostały uzyskane z nielicznymi błędami;
 - ocena 4.0 (C) – zakładane efekty uczenia się zostały uzyskane z kilkoma zauważalnymi błędami lub niedociągnięciami;
 - ocena 3.5 (D) – zakładane efekty uczenia się zostały uzyskane ze znaczącymi błędami lub niedociągnięciami;
 - ocena 3.0 (E) – zakładane efekty uczenia się zostały uzyskane na poziomie minimalnym z dużymi błędami lub niedociągnięciami;
 - ocena 2.0 (F) – zakładane efekty uczenia się nie zostały uzyskane.

Wystandardyzowane wymagania uzyskania przez studenta oceny dla poszczególnych kategorii efektów uczenia się (kryteria jakościowe):

Kategoria efektów	Ocena		
	dostateczny dostateczny plus 3,0/3,5	dobry dobry plus 4,0/4,5	bardzo dobry 5,0
WIEDZA	Dostatecznie poznał i zrozumiał wiedzę przekazaną w trakcie zajęć oraz pochodzącą z literatury podstawowej	Dobrze poznał i zrozumiał wiedzę przekazaną w trakcie zajęć oraz pochodzącą z literatury podstawowej co pozwala mu na rozpoznawanie problemów i ich rozwiązywanie.	Bardzo dobrze poznał i zrozumiał wiedzę przekazaną w trakcie zajęć oraz pochodzącą z literatury podstawowej co pozwala mu na rozpoznawanie problemów i ich rozwiązywanie. Wykazuje się wiedzą pochodzącą z literatury uzupełniającej.
UMIEJĘTNOŚCI	Dostatecznie opanował wszelkie umiejętności przewidziane w sylabusie przedmiotu. Realizując powierzone zadanie popełnia nieznaczne błędy. Nie poszukuje samodzielnie dodatkowych informacji.	Dobrze opanował wszelkie umiejętności przewidziane w sylabusie przedmiotu. Realizując powierzone zadanie popełnia minimalne błędy nie mające wpływu na rezultat jego pracy. Samodzielnie poszukuje dodatkowych informacji ale wykorzystuje je w niewielkim stopniu.	Bardzo dobrze opanował wszelkie umiejętności przewidziane w sylabusie przedmiotu. Bezbłędnie realizuje powierzone zadania. Samodzielnie poszukuje informacji i je umiejętnie wykorzystuje w swojej pracy.
KOMPETENCJE	Uczestnicząc w zajęciach wykazuje słabe zaangażowanie i kreatywność. W niskim stopniu angażuje się w dyskusje. Potrafi zaprezentować wyniki swojej pracy.	Uczestnicząc w zajęciach wykazuje zaangażowanie i kreatywność. Chętnie angażuje się w dyskusje. Dobrze i czytelnie potrafi zaprezentować wyniki swojej pracy.	Uczestnicząc w zajęciach wykazuje duże zaangażowanie, inicjatywę i kreatywność. Zawsze angażuje się w dyskusje. Bardzo dobrze potrafi zaprezentować wyniki swojej pracy i podejmuje o nich merytoryczną dyskusję.

6) Sposób oceniania stopnia osiągnięcia zakładanych efektów uczenia się powinien być jak najbardziej zobiektywizowany. W tym celu zaleca się jego oparcie na systemie punktowym, w którym za wymagane rodzaje aktywności studenta (np. kolokwia, prezentacje, referaty) przydzielane są określone liczby punktów, zaś poziom oceny wynika z przyjętej skali. Można przyjąć następujące kryteria:

Ocena	uzyskany % sumy punktów oceniających stopień wymaganej wiedzy/umiejętności
niedostateczny (2,0)	≤ 50
dostateczny (3,0)	51 – 60
dostateczny plus (3,5)	61 – 70
dobry (4,0)	71 – 80
dobry plus (4,5)	81 – 90
bardzo dobry (5,0)	91 – 100

SYLABUSY
studia stacjonarne

S Y L A B U S

Nazwa przedmiotu: akwizycja języka obcego (KIERUNKOWE)				Kod przedmiotu: US157AIIJ3319_11S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym					
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:	
Rok: 1	Semestr: 2	Status przedmiotu: obowiązkowy		Język przedmiotu: semestr: 2 - język polski	
Koordynator przedmiotu:		dr hab. KRYSZYNA JANASZEK			
EFEKTY UCZENIA SIĘ					
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu	
wiedza	1	EP1	charakteryzuje obszary wiedzy z zakresu lingwistyki stosowanej, Wyjaśnia zagadnienia akwizycji języków	K_W01 K_W02	
umiejętności	1	EP2	Dokonuje wyboru i uzasadnia stosowanie odpowiedniej metody badawczej do opisu, analizy i interpretacji zjawisk językowych	K_U07	
	2	EP3	samodzielnie wyszukuje, analizuje, ocenia, selekcjonuje i użytkuje informacje oraz formułuje na ich podstawie sądy i opinie.	K_U05	
kompetencje społeczne	1	EP4	Student jest gotów do poszerzania kompetencji w zakresie samodzielnego rozwiązywania problemu.	K_K02	
TREŚCI PROGRAMOWE				Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: akwizycja języka obcego					
Forma zajęć: wykład					
1. Rola wieku w uczeniu się i przyswajaniu języka. Uczenie się przyjazne mózgowi				2	5
2. Bilingwizm (dwujęzyczność)				2	5
3. Uwarunkowania indywidualne akwizycji języka obcego				2	5
Metody uczenia się		Metoda podająca: wykład akademicki			
Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
		PREZENTACJA			EP1,EP2,EP3,EP4
Forma i warunki zaliczenia		Przygotowanie pracy semestralnej, uzyskanie pozytywnej oceny			
		Zasady wyliczania oceny z przedmiotu			
		Ocena końcowa jest oceną z pracy semestralnej			
Metoda obliczania oceny końcowej		Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny
		2	akwizycja języka obcego		Ważona
		2	akwizycja języka obcego [wykład]	zaliczenie z oceną	

ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	50
Liczba punktów ECTS	2

S Y L A B U S

Nazwa przedmiotu: analiza języka mediów rosyjskich (KIERUNKOWE)				Kod przedmiotu: US157AIIJ2656_14S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym					
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:	
Rok: 2	Semestr: 3	Status przedmiotu: obowiązkowy		Język przedmiotu: semestr: 3 - język rosyjski (100%)	
Koordynator przedmiotu:		dr KATARZYNA KONDZIOŁA-PICH			
EFEKTY UCZENIA SIĘ					
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu	
wiedza	1	EP1	Ma rozszerzoną wiedzę na temat systemu mediów, dysponuje podstawową wiedzą o instytucjach kultury oraz o współczesnym życiu kulturalnym opisywanym w mediach, zna i rozumie specyfikę kultury opisywanej w mediach rosyjskich oraz zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów medialnych.	K_W07	
	2	EP2	Wyciąga wnioski z analizy elementów kultury, zwłaszcza w jej wymiarze językowym.	K_W01 K_W07	
umiejętności	1	EP3	Analizuje powiązania współczesnych zjawisk kulturowych w ich wymiarze językowym z przeszłością i tradycjami wybranej kultury.	K_U06	
	2	EP5	Student dąży do poszerzania kompetencji w zakresie samodzielnego rozwiązywania problemu.	K_U04	
kompetencje społeczne	1	EP4	Angażuje się w życie kulturalne, korzystając z różnych jego form i z różnych mediów.	K_K05	
TREŚCI PROGRAMOWE				Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: analiza języka mediów rosyjskich					
Forma zajęć: wykład					
1. Komunikacja werbalna i niewerbalna. Gatunki informacyjne. Prasa bulwarowa. Prasa kobieca. 15 Główne gatunki telewizyjne. Język radio. Język reklamy. Język Internetu				3	15
Metody uczenia się	Metoda podająco-poszukująca, opracowanie projektu własnego, analiza tekstów z dyskusją.				
Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
	PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA				EP1,EP2,EP3,EP4,EP5
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia jest przygotowanie indywidualnej pisemnej pracy zaliczeniowej oddanej w wersji drukowanej lub elektronicznej.				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Zaliczenie z oceną (na podstawie oceny z pracy zaliczeniowej).				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do średniej
	3	analiza języka mediów rosyjskich		Ważona	
	3	analiza języka mediów rosyjskich [wykład]	zaliczenie z oceną		1,00

ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	50
Liczba punktów ECTS	2

SYLABUS

Moduł: Praktyczna nauka dodatkowego języka obcego [moduł]				
Nazwa przedmiotu: język angielski (PODSTAWOWE)			Kod przedmiotu: US157AIIJ119_24S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 1, 2	Semestr: 2, 3, 4	Status przedmiotu: fakultatywny		Język przedmiotu: semestr: 2 - język angielski (100%) , semestr: 3 - język angielski (100%) , semestr: 4 - język angielski (100%)
Koordynator przedmiotu:	dr ADRIANA GOLDMAN			
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP2	Zna zasady poprawnego pisania i doboru słownictwa w zależności od kontekstu i sytuacji komunikacyjnej; zna w rozszerzonym stopniu leksykę i frazeologię języka angielskiego	K_W03
umiejętności	1	EP6	Ma pogłębioną umiejętność efektywnego posługiwania się językiem w różnych sytuacjach życia codziennego, w tym w pracy i w nauce. Potrafi formułować przejrzyste wypowiedzi ustne w szerokim zakresie tematów, a także wyjaśniać swoje stanowisko w sprawach będących przedmiotem dyskusji.	K_U02
	2	EP7	Potrafi samodzielnie tworzyć różnorodne, także obszernie prace pisemne, wykorzystując posiadany zasób słownictwa.	K_U02
kompetencje społeczne	1	EP9	Wykazuje odpowiedzialność za zachowanie dziedzictwa kulturowego krajów anglojęzycznych; angażuje się w życie kulturalne, korzystając z różnych mediów i różnych jego form.	K_K05
TREŚCI PROGRAMOWE			Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: język angielski				
Forma zajęć: lektorat				
1. Ćwiczenie użycia języka w codziennej komunikacji w różnych sytuacjach życiowych; poszerzanie zasobu słownictwa i pojęć z wybranych dziedzin życia codziennego i zbiorowego; udział w dyskusji, argumentacja, wyrażanie i uzasadnianie swojego zdania.			2	90
2. Ćwiczenie użycia języka w codziennej komunikacji w różnych sytuacjach życiowych; poszerzanie zasobu słownictwa i pojęć z wybranych dziedzin życia codziennego i zbiorowego; udział w dyskusji, argumentacja, wyrażanie i uzasadnianie swojego zdania.			3	90
3. Ćwiczenie użycia języka w codziennej komunikacji w różnych sytuacjach życiowych; poszerzanie zasobu słownictwa i pojęć z wybranych dziedzin życia codziennego i zbiorowego; udział w dyskusji, argumentacja, wyrażanie i uzasadnianie swojego zdania.			4	60
Metody uczenia się	analiza tekstów z dyskusją, prezentacja multimedialna, gry symulacyjne i praca w grupach, prace pisemne			

Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
	EGZAMIN USTNY				EP2,EP6
	EGZAMIN PISEMNY				EP2,EP6,EP7
	KOLOKWIUM				EP2,EP7
	PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA				EP2,EP6,EP7
	PREZENTACJA				EP6,EP7,EP9
ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)				EP2,EP6,EP7,EP9	
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem uzyskania zaliczenia jest aktywny udział na zajęciach oraz uzyskanie pozytywnej oceny z poszczególnych prac realizowanych w trakcie każdego semestru, tj. kolokwium, prezentacji, prac pisemnych.				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Ocena zaliczeniowa jest średnią arytmetyczną ocen wypowiedzi ustnych i prac pisemnych. Ocena końcowa z przedmiotu jest średnią arytmetyczną ocen z egzaminu pisemnego i ustnego.				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do średniej
	2	język angielski		Ważona	
	2	język angielski [lektorat]	zaliczenie z oceną		1,00
	3	język angielski		Ważona	
	3	język angielski [lektorat]	zaliczenie z oceną		1,00
	4	język angielski		Ważona	
4	język angielski [lektorat]	egzamin		1,00	
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		575			
Liczba punktów ECTS		23			

S Y L A B U S

Moduł: Praktyczna nauka dodatkowego języka obcego [moduł]				
Nazwa przedmiotu: język niemiecki (PODSTAWOWE)			Kod przedmiotu: US157AIIJ3318_23S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 1, 2	Semestr: 2, 3, 4	Status przedmiotu: fakultatywny		Język przedmiotu: semestr: 2 - język niemiecki (100%) , semestr: 3 - język niemiecki (100%) , semestr: 4 - język niemiecki (100%)
Koordynator przedmiotu:	dr hab. BARBARA RODZIEWICZ			
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP2	Zna zasady poprawnego pisania i doboru słów w zależności od kontekstu i sytuacji komunikacyjnej; zna w rozszerzonym stopniu leksykę i frazeologię języka niemieckiego	K_W03
umiejętności	1	EP6	Ma pogłębioną umiejętność efektywnego posługiwania się językiem w różnych sytuacjach życia codziennego, w tym w pracy i w nauce. Potrafi formułować przejrzyste wypowiedzi ustne w szerokim zakresie tematów, a także wyjaśniać swoje stanowisko w sprawach będących przedmiotem dyskusji.	K_U02
	2	EP7	Potrafi samodzielnie tworzyć różnorodne, także obszernie prace pisemne, wykorzystując posiadany zasób słownictwa.	K_U02
kompetencje społeczne	1	EP9	Wykazuje odpowiedzialność za zachowanie dziedzictwa kulturowego krajów niemieckiego obszaru językowego; angażuje się w życie kulturalne, korzystając z różnych mediów i różnych jego form.	K_K05
TREŚCI PROGRAMOWE			Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: język niemiecki				
Forma zajęć: lektorat				
1. Ćwiczenie użycia języka w codziennej komunikacji w różnych sytuacjach życiowych; poszerzanie zasobu słownictwa i pojęć z wybranych dziedzin życia codziennego i zbiorowego; udział w dyskusji, argumentacja, wyrażanie i uzasadnianie swojego zdania.			2	90
2. Ćwiczenie użycia języka w codziennej komunikacji w różnych sytuacjach życiowych; poszerzanie zasobu słownictwa i pojęć z wybranych dziedzin życia codziennego i zbiorowego; udział w dyskusji, argumentacja, wyrażanie i uzasadnianie swojego zdania.			3	90
3. Ćwiczenie użycia języka w codziennej komunikacji w różnych sytuacjach życiowych; poszerzanie zasobu słownictwa i pojęć z wybranych dziedzin życia codziennego i zbiorowego; udział w dyskusji, argumentacja, wyrażanie i uzasadnianie swojego zdania.			4	60
Metody uczenia się	analiza tekstów z dyskusją, prezentacja multimedialna, gry symulacyjne i praca w grupach, prace pisemne			

Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
	EGZAMIN USTNY				EP2,EP6,EP9
	EGZAMIN PISEMNY				EP2,EP6,EP7,EP9
	KOLOKWIUM				EP2,EP6,EP7,EP9
	PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA				EP2,EP7
	PREZENTACJA				EP6,EP9
ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)				EP2,EP6,EP7,EP9	
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem uzyskania zaliczenia jest aktywny udział na zajęciach oraz uzyskanie pozytywnej oceny z poszczególnych prac realizowanych w trakcie każdego semestru, tj. kolokwium, prezentacji, prac pisemnych.				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Ocena zaliczeniowa jest średnią arytmetyczną ocen wypowiedzi ustnych i prac pisemnych. Ocena końcowa z przedmiotu jest średnią arytmetyczną ocen z egzaminu pisemnego i ustnego.				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do średniej
	2	język niemiecki		Ważona	
	2	język niemiecki [lektorat]	zaliczenie z oceną		1,00
	3	język niemiecki		Ważona	
	3	język niemiecki [lektorat]	zaliczenie z oceną		1,00
	4	język niemiecki		Ważona	
4	język niemiecki [lektorat]	egzamin		1,00	
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		575			
Liczba punktów ECTS		23			

S Y L A B U S

Moduł: Wykład monograficzny specjalizacyjny [moduł]				
Nazwa przedmiotu: językoznawstwo (KIERUNKOWE)			Kod przedmiotu: US157AIIJ2656_26S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 1, 2	Semestr: 2, 3, 4	Status przedmiotu: fakultatywny		Język przedmiotu: semestr: 2 - język rosyjski (100%) , semestr: 3 - język rosyjski (100%) , semestr: 4 - język rosyjski (100%)
Koordynator przedmiotu:	prof. dr hab. EWA KOMOROWSKA			
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	gruntownie i wszechstronnie charakteryzuje problematykę badawczą z językoznawstwa i wybranego zakresu tematycznego, zna terminologię właściwą dla wybranej dyscypliny; opisuje metodologię, techniki i narzędzia badawcze właściwe dla wybranej dyscypliny	K_W01 K_W02 K_W04 K_W05
umiejętności	1	EP2	poprawnie dobiera i krytycznie analizuje literaturę przedmiotu; swobodnie dyskutuje w języku rosyjskim, wyrażając złożone sądy i opinie oraz postępując się odpowiednią terminologią	K_U05 K_U08
	2	EP3	stosując odpowiednią terminologię i styl wypowiedzi, samodzielnie tworzy w języku rosyjskim tekst o charakterze naukowym, poprawny językowo, spójny i logicznie uporządkowany	K_U01 K_U06
	3	EP5	potrafi docenić wartość i konieczność dalszego kształcenia, a także kreatywność w pogłębianiu i poszerzaniu własnych zainteresowań;	K_U04
kompetencje społeczne	1	EP4	jest gotów do pogłębiania i poszerzania własnych zainteresowań, kreatywnego działania w rozwiązywaniu problemów z zachowaniem zasad prawnych i etycznych; jest gotów do odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji celów, wykonywania postawionych zadań zgodnie z ustaleniami i zachowaniem zasad etycznych	K_K01 K_K03
TREŚCI PROGRAMOWE			Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: językoznawstwo				
Forma zajęć: wykład				
1. Tematyka zajęć dotyczy wybranych zagadnień z zakresu językoznawstwa. Szczegółowa tematyka zajęć zależy od tematów badawczych realizowanych na seminarium magisterskim.			2	30
2. Tematyka zajęć dotyczy wybranych zagadnień z zakresu językoznawstwa. Szczegółowa tematyka zajęć zależy od tematów badawczych realizowanych na seminarium magisterskim.			3	20
3. Tematyka zajęć dotyczy wybranych zagadnień z zakresu językoznawstwa. Szczegółowa tematyka zajęć zależy od tematów badawczych realizowanych na seminarium magisterskim.			4	15
Metody uczenia się	wykład akademicki, prezentacje multimedialne, analiza tekstów z dyskusją			

Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
	PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA				EP1,EP2,EP3,EP4,EP5
Forma i warunki zaliczenia	przedłożenie pracy pisemnej i jej pozytywne zaliczenie				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	ocena końcowa jest oceną z pracy				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do średniej
	2	językoznawstwo		Ważona	
	2	językoznawstwo [wykład]	zaliczenie z oceną		1,00
	3	językoznawstwo		Ważona	
	3	językoznawstwo [wykład]	zaliczenie z oceną		1,00
	4	językoznawstwo		Ważona	
4	językoznawstwo [wykład]	zaliczenie z oceną		1,00	
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		300			
Liczba punktów ECTS		12			

S Y L A B U S

Nazwa przedmiotu: komputerowe wspomaganie tłumaczenia (KIERUNKOWE)	Kod przedmiotu: US157AIIJ2656_3S
--	--

Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym
--

Forma studiów: II stopnia, stacjonarne	Profil kształcenia: ogólnoakademicki	Specjalność:
--	--	--------------

Rok: 1	Semestr: 1	Status przedmiotu: obowiązkowy	Język przedmiotu: semestr: 1 - język rosyjski (50%) język polski (50%)
------------------	----------------------	--	--

Koordynator przedmiotu:	dr hab. TOMASZ SZUTKOWSKI
-------------------------	---------------------------

EFEKTY UCZENIA SIĘ

Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Dokładnie i szczegółowo charakteryzuje obszar wiedzy z zakresu teorii przekładu, uwzględniając powiązania przekładoznawstwa z innymi dziedzinami i dyscyplinami naukowymi (zwłaszcza z informatyką).	K_W01 K_W02
umiejętności	1	EP2	Ustala kryteria komunikowania się w różnych sytuacjach społecznych ze szczególnym uwzględnieniem dyskursu internetowego.	K_U01 K_U05
	2	EP3	Proponuje sposoby przekładu i ustala kryteria oceny jakości tłumaczenia przy użyciu nowoczesnych narzędzi informatycznych.	K_U05 K_U09 K_U10
kompetencje społeczne	1	EP4	Wykazuje postawę gotowości do ustawicznego kształcenia samodzielnego lub z pomocą eksperta, szczególnie w zakresie znajomości i możliwości wykorzystania nowoczesnych narzędzi informatycznych w pracy tłumacza.	K_K01 K_K02

TREŚCI PROGRAMOWE

Przedmiot: komputerowe wspomaganie tłumaczenia	Semestr	Liczba godzin
--	---------	---------------

Forma zajęć: ćwiczenia

1. Tłumaczenie automatyczne w aspekcie historycznym i teoretycznym. Przegląd aplikacji wspomagających tłumaczenie. Współczesne translatory, ich przydatność oraz możliwości praktycznego zastosowania w pracy tłumacza. Przegląd elektronicznych korpusów jedno- i wielojęzycznych. Zastosowanie korpusów elektronicznych we współczesnej translatoryce.	1	15
--	---	----

Metody uczenia się	Analiza tekstów z dyskusją, praca w grupach, praca z komputerem, ćwiczenia translacyjne.
--------------------	---

Metody weryfikacji efektów uczenia się	Nr efektu uczenia się z sylabusu	
KOŁOKWIUM		EP1,EP2,EP3,EP4
ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)		EP1,EP2,EP3,EP4

Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia jest pozytywna ocena z kolokwium.
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu
	Oceną z przedmiotu jest ocena z kolokwium.

Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do średniej
	1	komputerowe wspomaganie tłumaczenia		Ważona	

1	komputerowe wspomaganie tłumaczenia [ćwiczenia]	zaliczenie z oceną		1,00
---	---	--------------------	--	------

ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	50
Liczba punktów ECTS	2

S Y L A B U S

Nazwa przedmiotu: komunikacja międzykulturowa (KIERUNKOWE)				Kod przedmiotu: US157AIIJ3318_4S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym					
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:	
Rok: 1	Semestr: 1	Status przedmiotu: obowiązkowy		Język przedmiotu: semestr: 1 - język rosyjski (100%)	
Koordynator przedmiotu:		dr hab. ROMAN GAWARKIEWICZ			
EFEKTY UCZENIA SIĘ					
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu	
wiedza	1	EP1	Ilustruje studia nad językowym charakterem zjawisk w obrębie kultury	K_W01	
umiejętności	1	EP2	Wyciąga wnioski z analizy elementów kultury, zwłaszcza w jej wymiarze językowym. Analizuje powiązania współczesnych zjawisk kulturowych w ich wymiarze językowym z przeszłością i tradycjami wybranej kultury	K_U05	
kompetencje społeczne	1	EP3	Student jest gotów do poszerzania kompetencji w zakresie samodzielnego rozwiązywania problemu oraz podejmowania działań na rzecz rozwoju kontaktów międzykulturowych polsko-rosyjskich	K_K02 K_K05	
TREŚCI PROGRAMOWE				Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: komunikacja międzykulturowa					
Forma zajęć: wykład					
1. Język i kultura we wzajemnych relacjach. Proces komunikowania. Czym jest komunikacja międzykulturowa? Typy komunikacji międzykulturowej. Kompetencje do komunikacji międzykulturowej.				1	15
Metody uczenia się		Metoda podająca, wykład akademicki, analiza tekstów z dyskusją			
Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
		PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA			EP1,EP2,EP3
Forma i warunki zaliczenia		Przygotowanie i przedłożenie do oceny pracy semestralnej			
		Zasady wyliczania oceny z przedmiotu			
		oceną końcową z przedmiotu jest ocena z pracy pisemnej			
Metoda obliczania oceny końcowej		Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny
		1	komunikacja międzykulturowa		Ważona
		1	komunikacja międzykulturowa [wykład]	zaliczenie z oceną	
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		50			
Liczba punktów ECTS		2			

S Y L A B U S

Nazwa przedmiotu: literatura polska i rosyjska w relacjach przekładowych (KIERUNKOWE)			Kod przedmiotu: US157AIIJ3320_12S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 1	Semestr: 2	Status przedmiotu: obowiązkowy		Język przedmiotu: semestr: 2 - język rosyjski (100%)
Koordinator przedmiotu:	dr hab. IRINA FEDORCZUK			
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Student wie, jaki jest cel przekładu, jakie są strategie tłumaczeniowe, zna kompetencje autorskie tłumacza, granice przekładalności utworów literackich, zna polską i rosyjską myśl teoretyczną związaną z przekładem literackim	K_W01 K_W06 K_W07
	2	EP2	Student zna wybrane zagadnienia z historii i praktyki przekładu literatury rosyjskiej na język polski i przekładu literatury polskiej na język rosyjski	K_W01 K_W05
umiejętności	1	EP3	Umie sprawnie konfrontować oryginał z jego przekładem artystycznym.	K_U01 K_U07 K_U09
	2	EP4	Umie samodzielnie czytać literaturę fachową i na jej podstawie przygotować prezentację problematyki z zakresu praktyki przekładu	K_U04 K_U07 K_U10
kompetencje społeczne	1	EP5	postawa gotowości do poszerzania kompetencji w zakresie samodzielnego rozwiązywania problemu i zrozumienia potrzeby samorozwoju; gotowość do współpracy na rzecz rozwoju kontaktów międzykulturowych polsko-rosyjskich	K_K01 K_K06
TREŚCI PROGRAMOWE			Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: literatura polska i rosyjska w relacjach przekładowych				
Forma zajęć: wykład				
1. Zagadnienia wielokulturowości, nieprzekładalności, odbioru przekładu; analiza i interpretacja wybranych przekładów rosyjsko-polskich i polsko-rosyjskich w oparciu o terminologię z zakresu sztuki tłumaczenia.			2	30
Metody uczenia się	Elementy wykładu z prezentacją multimedialną, analiza tekstów z dyskusją			
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu
	EGZAMIN PISEMNY			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5
Forma i warunki zaliczenia	znajomość treści programowych przedmiotu			
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu			
	oceną końcową jest ocena z egzaminu			

	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do Średniej
Metoda obliczania oceny końcowej	2	literatura polska i rosyjska w relacjach przekładowych		Ważona	
	2	literatura polska i rosyjska w relacjach przekładowych [wykład]	egzamin		1,00
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		100			
Liczba punktów ECTS		4			

SYLABUS

Moduł: Wykład monograficzny specjalizacyjny [moduł]				
Nazwa przedmiotu: literaturoznawstwo (KIERUNKOWE)			Kod przedmiotu: US157AIIJ3320_25S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 1, 2	Semestr: 2, 3, 4	Status przedmiotu: fakultatywny		Język przedmiotu: semestr: 2 - język rosyjski (100%) , semestr: 3 - język rosyjski (100%) , semestr: 4 - język rosyjski (100%)
Koordynator przedmiotu:	dr hab. KLAUDIA KOCZUR-LEJK			
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	gruntownie i wszechstronnie charakteryzuje problematykę badawczą literaturoznawstwa w zakresie tematyki zajęć, zna terminologię właściwą dla literaturoznawstwa; opisuje metodologię, techniki i narzędzia badawcze właściwe dla literaturoznawstwa	K_W01 K_W02
umiejętności	1	EP2	poprawnie dobiera i krytycznie analizuje literaturę przedmiotu; swobodnie dyskutuje w języku rosyjskim, wyrażając złożone sądy i opinie oraz postępując się odpowiednią terminologią	K_U05 K_U08
	2	EP3	stosując odpowiednią terminologię i styl wypowiedzi, samodzielnie tworzy w języku rosyjskim tekst o charakterze naukowym, poprawny językowo, spójny i logicznie uporządkowany	K_U06 K_U07 K_U08
kompetencje społeczne	1	EP4	jest gotów do pogłębiania i poszerzania własnych zainteresowań, kreatywnego działania w rozwiązywaniu problemów z zachowaniem zasad prawnych i etycznych; jest gotów do odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji celów, wykonywania postawionych zadań zgodnie z ustaleniami i zachowaniem zasad etycznych	K_K01 K_K03
TREŚCI PROGRAMOWE			Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: literaturoznawstwo				
Forma zajęć: wykład				
1. Poszerzenie i pogłębienie wiadomości z zakresu literaturoznawstwa. Tematyka ustalana przez prowadzącego zajęcia.			2	30
2. Poszerzenie i pogłębienie wiadomości z zakresu literaturoznawstwa. Tematyka ustalana przez prowadzącego zajęcia.			3	20
3. Rozwiązywanie indywidualnych problemów badawczych.			4	15
Metody uczenia się	wykład akademicki, prezentacje multimedialne, analiza tekstów z dyskusją			
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu
	PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA			EP1,EP2,EP3,EP4

Forma i warunki zaliczenia	przedłożenie pracy pisemnej i jej pozytywne zaliczenie				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	ocena końcowa jest oceną z pracy				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do średniej
	2	literaturoznawstwo		Ważona	
	2	literaturoznawstwo [wykład]	zaliczenie z oceną		1,00
	3	literaturoznawstwo		Ważona	
	3	literaturoznawstwo [wykład]	zaliczenie z oceną		1,00
	4	literaturoznawstwo		Ważona	
	4	literaturoznawstwo [wykład]	zaliczenie z oceną		1,00
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		300			
Liczba punktów ECTS		12			

S Y L A B U S

Nazwa przedmiotu: metodologia prowadzenia badań naukowych (KIERUNKOWE)	Kod przedmiotu: US157AIIJ3320_5S
--	--

Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym
--

Forma studiów: II stopnia, stacjonarne	Profil kształcenia: ogólnoakademicki	Specjalność:
--	--	--------------

Rok: 1	Semestr: 1	Status przedmiotu: obowiązkowy	Język przedmiotu: semestr: 1 - język rosyjski (50%) język polski (50%)
------------------	----------------------	--	--

Koordynator przedmiotu:	dr hab. KLAUDIA KOCZUR-LEJK
-------------------------	-----------------------------

EFEKTY UCZENIA SIĘ

Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	zna terminologię i metodologię właściwą dla wybranej dyscypliny, ze szczególnym uwzględnieniem nauk filologicznych, zna metody i techniki badawcze	K_W01 K_W02 K_W06
umiejętności	1	EP2	potrafi zastosować w praktyce poznane metody i techniki badawcze; odpowiednio dobierając metody i narzędzia badawcze potrafi opracować i prezentować wyniki własnej pracy badawczej	K_U07 K_U09
kompetencje społeczne	1	EP3	jest gotów do oceny wartości samodzielnej pracy badawczej i konieczności dalszego kształcenia się	K_K02

TREŚCI PROGRAMOWE	Semestr	Liczba godzin
-------------------	---------	---------------

Przedmiot: metodologia prowadzenia badań naukowych

Forma zajęć: wykład

1. 1. Metodologia jako nauka. Charakterystyka pracy naukowej i rodzaje prac naukowych. 2. Dobór odpowiedniej metody badawczej / techniki pomiaru. Jakościowe i ilościowe podejście do badań naukowych 3. Etapy procesu badawczego. Obiekt a przedmiot badania w naukach humanistycznych. Hipotezy naukowe - poprawne formułowanie, związek z problemami badawczymi. Uzasadnienie wyboru problemu. Problem a tytuł pracy. Przebieg badań. Opracowanie wyników badań. Statystyka w badaniach naukowych. 4. Zasady pisarstwa i piśmiennictwa naukowego. Zasady i sposoby wykorzystywania prac naukowych, cytowania, sporządzanie przypisów, bibliografii. Przygotowanie wyników badań do prezentacji. Publikowanie wyników badań.	1	30
---	---	----

Metody uczenia się	wykład akademicki
--------------------	--------------------------

Metody weryfikacji efektów uczenia się		Nr efektu uczenia się z sylabusu
	KOLOKWIUM	EP1,EP2,EP3

Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnego wyniku z kolokwium zaliczeniowego (min 60% punktów) z zakresu materiału omówionego na zajęciach i wskazanego w literaturze przedmiotu.
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu
	Oceną końcową z przedmiotu jest ocena z kolokwium.

Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do średniej
	1	metodologia prowadzenia badań naukowych		Ważona	
	1	metodologia prowadzenia badań naukowych [wykład]	zaliczenie z oceną		1,00

ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	125
Liczba punktów ECTS	5

S Y L A B U S

Nazwa przedmiotu: najnowsza literatura rosyjska (KIERUNKOWE)			Kod przedmiotu: US157AIIJ3320_6S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 1	Semestr: 1	Status przedmiotu: obowiązkowy		Język przedmiotu: semestr: 1 - język rosyjski (100%)
Koordynator przedmiotu:		dr hab. IRINA FEDORCZUK		
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Student zna najważniejsze zjawiska literackie zachodzące w procesie rozwoju literatury postsowieckiej	K_W04 K_W07
	2	EP2	Student zna teksty prozatorskie, poetyckie i dramaturgiczne wskazane jako kanon przez nauczyciela akademickiego	K_W07
	3	EP3	Zna ważniejsze instytucje literackie i kulturowe	K_W07
umiejętności	1	EP4	Student posiada umiejętności samodzielnego przygotowywania podstawowych zagadnień ze wskazanej literatury fachowej do wykładów	K_U05 K_U08
	2	EP5	Umie interpretować teksty najnowszej literatury i kultury rosyjskiej; dokonuje wyboru i uzasadnia stosowanie odpowiedniej metody badawczej do opisu, analizy i interpretacji tekstów	K_U07 K_U11
	3	EP7	Potrafi budować rozwinięte ustne i pisemne wypowiedzi analityczne i interpretacyjne	K_U11
kompetencje społeczne	1	EP6	Student jest gotów do poszerzania kompetencji w zakresie samodzielnego rozwiązywania problemu jak również samorozwoju i współpracy w grupie, doceniając znaczenie kontaktów międzykulturowych	K_K01 K_K05
TREŚCI PROGRAMOWE			Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: najnowsza literatura rosyjska				
Forma zajęć: wykład				
1. Zmiany społeczno-kulturowe, gospodarcze i polityczne w Rosji po roku 1991 a rola literatury w nowym rosyjskim społeczeństwie. Pierestrojka a literatura, główne tendencje i zjawiska. Współczesna proza rosyjska: główne tendencje (postmodernizm w utworach m.in. W. Jerofiejewa, S. Gandlewskiego, W. Zołotuchi, A. Korolowa, W. Pjecucha, J. Popowa, A. Słapowskiego, W. Sorokina, W. Szarowa; proza detektywistyczna Borisa Akunina); problematyka literatury realistycznej w utworach O. Jermakowa, A. Prochanowa, A. Terechowa, O. Handusia, A. Czerwńskiego, B. Jekimowa, W. Makanina, I. Iwanowa, M. Polikarpowa; analiza twórczości pisarzy podejmujących na łamach swych dzieł tematykę Rosji i Rosjan po rozpadzie ZSRR jak: W. Pielewin, J. Grizkowicz, Z. Prilepin). Główne tendencje rozwoju współczesnej dramaturgii. Twórczość dramaturgów ?nowej fali?, m. in. W. Arro, A. Galin, L. Pietruszewska, W. Sławkin, A. Szypienko). Dramaturgia Dmitrija Lipskierowa, Borisa Akunina, W. Sorokina, U. Ugarowa, O. Michajłowej, B. Gawriłowa. Współczesna poezja rosyjska (O. Siedakowa, M. Epsztejn, S.Gandlewski, B. Kienżejew).			1	30
Metody uczenia się	Elementy wykładu z prezentacją multimedialną, analiza tekstów z dyskusją			

Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
	EGZAMIN PISEMNY				EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
Forma i warunki zaliczenia	znajomość omawianej literatury				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	oceną końcową jest ocena z egzaminu pisemnego				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do średniej
	1	najnowsza literatura rosyjska		Ważona	
	1	najnowsza literatura rosyjska [wykład]	egzamin		1,00
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		100			
Liczba punktów ECTS		4			

S Y L A B U S

Nazwa przedmiotu: praktyczna nauka języka rosyjskiego (PODSTAWOWE)			Kod przedmiotu: US157AIIJ3319_2S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 1, 2	Semestr: 1, 2, 3	Status przedmiotu: obowiązkowy		Język przedmiotu: semestr: 1 - język rosyjski (100%) , semestr: 2 - język rosyjski (100%) , semestr: 3 - język rosyjski (100%)
Koordinator przedmiotu:	dr IZABELA PIETRZYK			
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	ma pogłębioną wiedzę o specyfice przedmiotowej i metodologicznej nauk filologicznych i ich powiązaniach z innymi dyscyplinami naukowymi, którą twórczo stosuje i rozwija w działalności profesjonalnej	K_W01
	2	EP2	orientuje się we współczesnym życiu kulturalnym Rosji	K_W07
umiejętności	1	EP3	potrafi posługiwać się językiem rosyjskim na poziomie C1+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	K_U01
	2	EP4	w języku polskim i w języku rosyjskim potrafi precyzyjnie porozumiewać się przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych na temat poszczególnych dziedzin swej specjalności oraz dyscyplin pokrewnych, zarówno ze specjalistami, jak i z odbiorcami spoza grona specjalistów; potrafi popularyzować wiedzę o humanistyce oraz wytworach kultury i jej instytucjach	K_U01 K_U06 K_U08
	3	EP5	potrafi samodzielnie wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje, korzystając z nowoczesnych technologii i z różnych źródeł w języku polskim i w języku rosyjskim, potrafi formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy	K_U05 K_U11
	4	EP6	rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, dokonując samooceny własnych kompetencji doskonali swe umiejętności, wyznacza kierunki własnego rozwoju i kształcenia	K_U04
	5	EP7	potrafi współdziałać i pracować w grupie, kierować pracą zespołu, organizować ją, wyznaczać zadania i odpowiednio je oceniać	K_U03
kompetencje społeczne	1	EP8	postawa gotowości do refleksji nad znaczeniem znajomości języka obcego w życiu codziennym i pracy zawodowej oraz poczucia odpowiedzialności w zakresie na rzecz działania na rzecz społeczeństwa	K_K03 K_K05
TREŚCI PROGRAMOWE			Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: praktyczna nauka języka rosyjskiego				
Forma zajęć: laboratorium				
1. Nauka i technika; Kultura i sztuka; Zagadnienia z zakresu gramatyki praktycznej języka rosyjskiego (odmiana liczebników, imiesłowy, rekcja czasownika).			1	30
2. Życie duchowe; Życie społeczne, Problemy etyczne. Zagadnienia z zakresu gramatyki praktycznej języka rosyjskiego (odmiana liczebników, imiesłowy, rekcja czasownika).			2	30

3. Wydarzenia bieżące w Rosji i na świecie. Wyrażanie opinii, argumentowanie, spekulowanie, relacjonowanie, negocjowanie w ramach określonych tematów. Zagadnienia z zakresu gramatyki praktycznej języka rosyjskiego (odmiana liczebników, imiesłowy, rekcja czasownika).		3	30		
Metody uczenia się	Metoda komunikacyjna, analiza tekstów z dyskusją, praca grupach, ćwiczenia imitacyjne, translacyjne i gramatyczne, prezentacja multimedialna.				
Metody weryfikacji efektów uczenia się			Nr efektu uczenia się z sylabusu		
	EGZAMIN USTNY		EP1,EP2,EP3,EP4,EP6,EP7,EP8		
	EGZAMIN PISEMNY		EP1,EP2,EP3		
	KOŁOKWIUM		EP1,EP2,EP3		
	PROJEKT		EP2,EP3,EP4,EP5		
Forma i warunki zaliczenia	Zaliczenie z oceną po semestrze 1 i 2. Warunkiem zaliczenia jest uzyskanie pozytywnych ocen z wszystkich zadań częściowych. Po semestrze 3 - egzamin pisemny (test) i ustny (dłuższa wypowiedź ustna na zadany temat). Warunkiem zaliczenia jest uzyskanie pozytywnych ocen z egzaminu.				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Ocena końcowa po sem. 1 i 2 jest średnia arytmetyczna z ocen częściowych. Oceną końcową z egzaminu jest średnia arytmetyczna z ocen z egzaminu pisemnego i ustnego.				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do średniej
	1	praktyczna nauka języka rosyjskiego		Ważona	
	1	praktyczna nauka języka rosyjskiego [laboratorium]	zaliczenie z oceną		1,00
	2	praktyczna nauka języka rosyjskiego		Ważona	
	2	praktyczna nauka języka rosyjskiego [laboratorium]	zaliczenie z oceną		1,00
	3	praktyczna nauka języka rosyjskiego		Ważona	
	3	praktyczna nauka języka rosyjskiego [laboratorium]	egzamin		1,00
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		325			
Liczba punktów ECTS		13			

S Y L A B U S

Moduł: Wykład ogólnouczelniany do wyboru [moduł]				
Nazwa przedmiotu: przedmiot do wyboru (OGÓLNOUCZELNIANE)			Kod przedmiotu: US157AIIJ119_21S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 2	Semestr: 4	Status przedmiotu: fakultatywny		Język przedmiotu: semestr: 4 - język polski
Koordynator przedmiotu:				
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Student ma poszerzoną wiedzę z zakresu omawianych aspektów języka, kultury i komunikacji	K_W01
umiejętności	1	EP2	Potrafi posługiwać się podstawową terminologią związaną z tematyką zajęć	K_U07
kompetencje społeczne	1	EP3	Jest gotów do współpracy przedstawicielami innych środowisk, światopoglądów i kręgów kulturowych	K_K05
TREŚCI PROGRAMOWE			Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: przedmiot do wyboru				
Forma zajęć: wykład				
1. Treści przedmiotu zgodne z tematyką wybranego przedmiotu.			4	15
Metody uczenia się		Metoda podająca, wykład akademicki, analiza tekstów z dyskusją		
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu
		PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA		EP1,EP2,EP3
Forma i warunki zaliczenia		Przygotowanie i przedłożenie do oceny pracy semestralnej		
		Zasady wyliczania oceny z przedmiotu		
		oceną końcową z przedmiotu jest ocena z pracy pisemnej		
Metoda obliczania oceny końcowej		Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia
		4	przedmiot do wyboru	Ważona
		4	przedmiot do wyboru [wykład]	zaliczenie z oceną
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		25		
Liczba punktów ECTS		1		

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: przedsiębiorczość (OGÓLNOUCZELNIANE)				Kod przedmiotu: US157AIIJ119_1S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym					
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:	
Rok: 2	Semestr: 4	Status przedmiotu: obowiązkowy		Język przedmiotu: semestr: 4 - język polski	
Koordynator przedmiotu:		dr ANNA WIECZOREK-SZYMAŃSKA			
EFEKTY UCZENIA SIĘ					
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu	
wiedza	1	EP1	Posiada wiedzę na temat planowania i zakładania działalności gospodarczej	K_W08	
	2	EP2	Zna podstawowe formy prawno-organizacyjne przedsiębiorstw	K_W08	
umiejętności	1	EP3	Potrafi zaprojektować plan działania przedsiębiorczego z uwzględnieniem wpływu czynników otoczenia zewnętrznego	K_U04	
kompetencje społeczne	1	EP4	Jest świadomy znaczenia przedsiębiorczości w życiu społeczno-gospodarczym	K_K06	
TREŚCI PROGRAMOWE				Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: przedsiębiorczość					
Forma zajęć: wykład					
1. Istota i przejawy przedsiębiorczości w życiu społeczno-gospodarczym.				4	2
2. Przedsiębiorczość jako proces planowania i zakładania działalności gospodarczej				4	2
3. Formy prawno-organizacyjne prowadzenia działalności gospodarczej w Polsce				4	2
4. Zasoby i ich znaczenie w tworzeniu małego przedsiębiorstwa				4	2
5. Wpływ otoczenia zewnętrznego na prowadzenie małego przedsiębiorstwa				4	2
Metody uczenia się	Wykład z prezentacją multimedialną, praca indywidualna i w grupach				
Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
	KOŁOKWIUM				EP1,EP2,EP3,EP4
Forma i warunki zaliczenia	pozytywne zaliczenie kolokwium				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Ocena z przedmiotu równa się ocenie otrzymanej z pisemnego kolokwium				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do średniej
	4	przedsiębiorczość		Ważona	
	4	przedsiębiorczość [wykład]	zaliczenie z oceną		1,00

ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	25
Liczba punktów ECTS	1

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: przekład audiowizualny (KIERUNKOWE)			Kod przedmiotu: US157AIIJ2656_7S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 1	Semestr: 1	Status przedmiotu: obowiązkowy		Język przedmiotu: semestr: 1 - język polski
Koordinator przedmiotu:	dr MIROSŁAWA HORDY			
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Na poziomie rozszerzonym zna terminologię stosowaną w przekładoznawstwie	K_W02
	2	EP2	Opisuje w uporządkowany sposób zagadnienia teorii oraz metodologii przekładu	K_W06
umiejętności	1	EP3	Ustala kryteria komunikowania się w różnych sytuacjach społecznych	K_U01 K_U09
	2	EP4	Proponuje właściwe sposoby (metody) przekładu oraz ustala kryteria oceny jakości tłumaczenia.	K_U06 K_U07 K_U10
kompetencje społeczne	1	EP5	Dostrzega znaczenie działalności przekładowej w upowszechnianiu dziedzictwa kulturowego języka swojej specjalności oraz innych języków.	K_K05 K_K06
TREŚCI PROGRAMOWE			Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: przekład audiowizualny				
Forma zajęć: wykład				
1. Tłumaczenie audiowizualne jako typ przekładu			1	3
2. Komunikacja masowa i kultura obrazu			1	2
3. Techniki tłumaczenia audiowizualnego			1	3
4. Operacje językowe w przekładzie audiowizualnym			1	3
5. Transfer kulturowy w przekładzie audiowizualnym			1	2
6. Humor w przekładzie audiowizualnym			1	2
Metody uczenia się	Wykład z prezentacją multimedialną.			
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu
	EGZAMIN USTNY			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5
Forma i warunki zaliczenia	pozytywna ocena z egzaminu			
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu			
	Oceną końcową z przedmiotu jest ocena z egzaminu.			

Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do Średniej
	1	przekład audiowizualny		Ważona	
	1	przekład audiowizualny [wykład]	egzamin		1,00
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		50			
Liczba punktów ECTS		2			

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: seminarium magisterskie (KIERUNKOWE)			Kod przedmiotu: US157AIIJ2656_19S		
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym					
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:	
Rok: 1, 2	Semestr: 2, 3, 4	Status przedmiotu: fakultatywny		Język przedmiotu: semestr: 2 - język rosyjski (100%) , semestr: 3 - język rosyjski (100%) , semestr: 4 - język rosyjski (100%)	
Koordinator przedmiotu:	prof. dr hab. EWA KOMOROWSKA				
EFEKTY UCZENIA SIĘ					
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu	
wiedza	1	EP1	charakteryzuje problematykę badawczą z zakresu wybranej dziedziny (literaturoznawstwo / kulturoznawstwo / językoznawstwo rosyjskiego obszaru językowego, definiuje problemy; opisuje metodologię, rozróżnia metody i techniki badawcze	K_W01 K_W02 K_W05 K_W09	
umiejętności	1	EP2	poprawnie analizuje piśmiennictwo naukowe; samodzielnie postuluje tezy, problemy i pytania badawcze; samodzielnie poszukuje odpowiedzi na postawione wcześniej pytania badawcze i rozwiązuje problemy badawcze; samodzielnie redaguje tekst rozprawy	K_U01 K_U04 K_U05 K_U06 K_U07 K_U11	
kompetencje społeczne	1	EP3	Jest gotów do doceniania wartości samodzielnej pracy badawczej i wykonywania postawionych zadań w sposób rzetelny, w terminie i zgodnie z ustaleniami	K_K01 K_K02	
TREŚCI PROGRAMOWE				Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: seminarium magisterskie					
Forma zajęć: seminarium					
1. Ustalenie tematu badawczego.				2	4
2. Metody realizacji tematu badawczego.				2	10
3. Rozwiązywanie indywidualnych problemów badawczych.				2	16
4. Rozwiązywanie indywidualnych problemów badawczych.				3	30
5. Rozwiązywanie indywidualnych problemów badawczych.				4	30
Metody uczenia się	dyskusja dydaktyczna, debata, pokaz z opisem, indywidualne omawianie problemów badawczych				
Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
	PRACA DYPLOMOWA				EP1,EP2,EP3

Forma i warunki zaliczenia	Zaliczenie z oceną na podstawie przygotowanego konspektu pracy, zebranej bibliografii, prezentacji zebranych materiałów, przygotowania poszczególnych rozdziałów oraz całej pracy magisterskiej (w nakładzie pracy studenta określone jako "Inne").				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Ocena z przedmiotu wynika z postępów w przygotowaniu pracy magisterskiej w stosunku do przyjętych na początku każdego z semestrów założeń.				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do średniej
	2	seminarium magisterskie		Ważona	
	2	seminarium magisterskie [seminarium]	zaliczenie z oceną		1,00
	3	seminarium magisterskie		Ważona	
	3	seminarium magisterskie [seminarium]	zaliczenie z oceną		1,00
	4	seminarium magisterskie		Ważona	
	4	seminarium magisterskie [seminarium]	zaliczenie z oceną		1,00
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		500			
Liczba punktów ECTS		20			

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: szkolenie BHP (INNE DO ZALICZENIA)				Kod przedmiotu: US157AIIJ119_22S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym					
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:	
Rok: 1	Semestr: 1	Status przedmiotu: obowiązkowy		Język przedmiotu: semestr: 1 - język polski	
Koordynator przedmiotu:		mgr MARIUSZ SIKORA			
EFEKTY UCZENIA SIĘ					
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu	
wiedza	1	EP1	Zna prawne, organizacyjne i etyczne uwarunkowania wykonywania działalności zawodowej w ramach studiowanego kierunku studiów Zna prawne, organizacyjne uwarunkowania bhp w trakcie wykonywania działalności zawodowej w ramach studiowanego kierunku studiów		
umiejętności	1	EP2	Potrafi identyfikować błędy i zaniedbania w praktyce		
kompetencje społeczne	1	EP3	Realizuje zadania w sposób zapewniający bezpieczeństwo własne i otoczenia, w tym przestrzega zasad bezpieczeństwa pracy		
TREŚCI PROGRAMOWE				Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: szkolenie BHP					
Forma zajęć: wykład					
1. Regulacje prawne:				1	1
2. Czynniki niebezpieczne fizyczne, biologiczne i chemiczne na zajęciach laboratoryjnych, pracowniach i w czasie zajęć terenowych,				1	1
3. pierwsza pomoc				1	1
4. Podstawy prawne w zakresie ochrony p.poż.				1	1
5. Zaliczenie ? test e-lerningowy				1	1
Metody uczenia się		Kurs e-lerningowy			
Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
		SPRAWDZIAN			EP1,EP2,EP3
Forma i warunki zaliczenia		Test e- lerningowy wyboru sprawdzający wiedzę nabytą w trakcie szkolenia, w szczególności unikanie zagrożeń, postępowanie podczas pożaru i ewakuacji oraz uregulowania prawne. Warunkiem zaliczenia testu jest udzielenie 75% poprawnych odpowiedzi. Zaliczenie kursu e-lerningowego z bhp oraz zdanie testu e-lerningowego			
		Zasady wyliczania oceny z przedmiotu			
		75% poprawnych odpowiedzi z testu e-lerningowego			
Metoda obliczania oceny końcowej		Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny
		1	szkolenie BHP		Nieobliczana

1	szkolenie BHP [wykład]	zaliczenie		
---	------------------------	------------	--	--

ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	5
Liczba punktów ECTS	0

S Y L A B U S

Nazwa przedmiotu: teoria przekładu (KIERUNKOWE)			Kod przedmiotu: US157AIIJ2656_8S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 1	Semestr: 1	Status przedmiotu: obowiązkowy		Język przedmiotu: semestr: 1 - język polski
Koordynator przedmiotu:	dr hab. TOMASZ SZUTKOWSKI			
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Gruntownie i wszechstronnie charakteryzuje obszary wiedzy filologicznej, a szczególnie przekładoznawstwa.	K_W01 K_W02 K_W04
	2	EP2	Na poziomie rozszerzonym zna terminologię stosowaną w przekładoznawstwie.	K_W02
	3	EP3	Opisuje w uporządkowany sposób zagadnienia teorii oraz metodologii przekładu.	K_W01 K_W02 K_W05 K_W06
	4	EP4	Ma wiadomości interdyscyplinarne pozwalające na wykorzystanie wiedzy o języku w różnych dziedzinach i aspektach przekładu.	K_W01 K_W02 K_W04 K_W05 K_W06
umiejętności	1	EP5	Proponuje właściwe sposoby (metody) przekładu oraz ustala kryteria oceny jakości tłumaczenia.	K_U01 K_U09 K_U10 K_U11
	2	EP6	Na potrzeby dokonywanych przekładów potrafi korzystać z właściwych źródeł, słowników oraz materiałów przydatnych w pracy tłumacza.	K_U05
kompetencje społeczne	1	EP7	Dąży do ustawicznego kształcenia oraz ma świadomość znaczenia kontekstu etycznego w zawodzie tłumacza.	K_K01 K_K03 K_K04
	2	EP8	Dostrzega znaczenie działalności przekładowej w upowszechnianiu dziedzictwa kulturowego języka swojej specjalności oraz innych języków.	K_K06
TREŚCI PROGRAMOWE			Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: teoria przekładu				
Forma zajęć: wykład				
1. Z historii przekładu i refleksji nad przekładem. Przekładoznawstwo i obiekt jego badań. Definicje przekładu. Podstawowe instrumentarium terminologiczne przekładoznawstwa. Przekładoznawstwo a lingwistyka przekładu. Typologia przekładu. Model komunikacji językowej a model komunikacji przekładowej. Etapy tłumaczenia. Tekst a jednostka tłumaczenia. Status przekładu i jego uwarunkowania. Ekwiwalencja przekładowa i jej typologia. Wariantywność i adekwatność przekładu. Uniwersalia tłumaczeniowe. Strategie i techniki tłumaczenia. Transformacje przekładowe. Błąd w tłumaczeniu. Nazwy realiów i nazwy własne jako problem translatorski. Specyfika przekładu tekstów specjalistycznych. Przekład artystyczny. Krytyka przekładu. Słownik jako narzędzie pracy tłumacza. Terminologiczne aspekty przekładu. Kształcenie tłumaczy a współczesne tendencje translatołogiczne.			1	30
Metody uczenia się	Wykład z prezentacją multimedialną.			

Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
	EGZAMIN USTNY				EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7,EP8
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest pozytywna ocena z egzaminu ustnego obejmującego pytania z podanej literatury przedmiotu oraz znajomość dwóch dowolnych wybranych przez studentów lektur z zakresu szeroko rozumianego przekładoznawstwa.				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Oceną końcową z przedmiotu jest ocena z egzaminu ustnego.				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do średniej
	1	teoria przekładu		Ważona	
	1	teoria przekładu [wykład]	egzamin		1,00
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		75			
Liczba punktów ECTS		3			

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: tłumaczenie aktów notarialnych (KIERUNKOWE)				Kod przedmiotu: US157AIIJ2656_15S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym					
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:	
Rok: 2	Semestr: 3	Status przedmiotu: obowiązkowy		Język przedmiotu: semestr: 3 - język rosyjski (50%) język polski (50%)	
Koordynator przedmiotu:		dr hab. TOMASZ SZUTKOWSKI			
EFEKTY UCZENIA SIĘ					
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu	
wiedza	1	EP1	Na poziomie rozszerzonym zna terminologię stosowaną w przekładoznawstwie.	K_W02	
	2	EP2	Ma wiadomości interdyscyplinarne pozwalające na wykorzystanie wiedzy o języku w różnych dziedzinach i aspektach przekładu.	K_W01 K_W02 K_W04 K_W06	
	3	EP3	Wyjaśnia zasady poprawnego i swobodnego posługiwania się językiem: tworzenia rozbudowanych wypowiedzi ustnych i pisemnych.	K_W03	
umiejętności	1	EP4	Posługuje się językiem specjalistycznym.	K_U01 K_U09	
	2	EP5	Proponuje właściwe sposoby (metody) przekładu oraz ustala kryteria oceny jakości tłumaczenia.	K_U01 K_U09 K_U10 K_U11	
	3	EP6	W języku rosyjskim oraz w języku polskim tłumaczy oraz tworzy teksty zróżnicowane stylistycznie.	K_U01 K_U06 K_U09	
	4	EP7	Na potrzeby dokonywanych przekładów potrafi korzystać z właściwych źródeł, słowników oraz materiałów przydatnych w pracy tłumacza.	K_U01 K_U05	
	5	EP8	Potrafi odpowiednio planować i organizować działania w pracy tłumacza, określa priorytety służące realizacji wyznaczonych zadań.	K_U03	
kompetencje społeczne	1	EP9	Dąży do ustawicznego kształcenia oraz ma świadomość znaczenia rozwoju w zawodzie tłumacza.	K_K01 K_K02	
TREŚCI PROGRAMOWE				Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: tłumaczenie aktów notarialnych					
Forma zajęć: ćwiczenia					
1. 1. Zasady sporządzania tłumaczenia poświadczonych aktów notarialnych. Zasady tłumaczenia nazw własnych oraz instytucji państwowych. Zasady transliteracji i transkrypcji współczesnego alfabetu rosyjskiego i polskiego. 2. Dokumenty potwierdzające tożsamość i wykształcenie. 3. Dokumenty z zakresu prawa rodzinnego. 4. Dokumenty z zakresu prawa spadkowego. 5. Dokumenty z zakresu ubezpieczeń i prawa celnego. 6. Umowy i pełnomocnictwa. 7. Dokumenty z zakresu prawa patentowego				3	30
Metody uczenia się		Ćwiczenia translacyjne.			

Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
	KOŁOKWIUM				EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEC OBSERWACJĘ)				EP3,EP4,EP5,EP6,EP7,EP8,EP9	
Forma i warunki zaliczenia	Podstawą zaliczenia jest pozytywna ocena z kolokwiów pisemnych.				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Oceną końcową z przedmiotu jest średnia arytmetyczna ocen z kolokwiów pisemnych.				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do średniej
	3	tłumaczenie aktów notarialnych		Ważona	
	3	tłumaczenie aktów notarialnych [ćwiczenia]	zaliczenie z oceną		1,00
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		100			
Liczba punktów ECTS		4			

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: tłumaczenie korespondencji handlowej (KIERUNKOWE)			Kod przedmiotu: US157AIIJ2656_13S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 1	Semestr: 2	Status przedmiotu: obowiązkowy		Język przedmiotu: semestr: 2 - język rosyjski (50%) język polski (50%)
Koordinator przedmiotu:	dr MIROSŁAWA HORDY			
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Na poziomie rozszerzonym zna terminologię stosowaną w przekładoznawstwie	K_W02
	2	EP2	Zna różne typy dokumentów z zakresu korespondencji handlowej, zna terminologię z tego zakresu w języku rosyjskim.	K_W01 K_W02
umiejętności	1	EP3	Proponuje właściwe sposoby (metody) przekładu oraz ustala kryteria oceny jakości tłumaczenia	K_U01 K_U07 K_U10
	2	EP4	W języku swojej specjalności oraz w języku polskim tłumaczy oraz tworzy teksty z zakresu korespondencji handlowej.	K_U01 K_U05 K_U10
	3	EP5	Na potrzeby dokonywanych przekładów potrafi korzystać z właściwych źródeł, słowników oraz materiałów przydatnych w pracy tłumacza	K_U05
kompetencje społeczne	1	EP6	postawa gotowości do odpowiedniego planowania i organizacji działań w pracy tłumacza	K_K06
	2	EP7	Dąży do ustawicznego kształcenia oraz ma świadomość znaczenia rozwoju w zawodzie tłumacza.	K_K01 K_K02
TREŚCI PROGRAMOWE			Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: tłumaczenie korespondencji handlowej				
Forma zajęć: ćwiczenia				
1. Typy pism w korespondencji handlowej. Zasady sporządzania pism rosyjskich i polskich.			2	2
2. Tłumaczenie rosyjsko-polskie i polsko-rosyjskie prostych zapytań, powiadomień, potwierdzeń, próśb itp.			2	6
3. Tłumaczenie rosyjsko-polskie i polsko-rosyjskie ofert, zapytań ofertowych, zamówień itp.			2	4
4. Tłumaczenie rosyjsko-polskie i polsko-rosyjskie wstępnych warunków kontraktu			2	6
5. Tłumaczenie rosyjsko-polskie i polsko-rosyjskie kontraktów			2	6
6. Tłumaczenie rosyjsko-polskie i polsko-rosyjskie reklamacji			2	6
Metody uczenia się	Metoda prezentacji , praca z tekstem, metoda tłumaczeniowa			

Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusa
	EGZAMIN PISEMNY				EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
	KOLOKWIUM				EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
SPRAWDZIAN				EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7	
Forma i warunki zaliczenia	Student zobowiązany jest do uczestniczenia w zajęciach, zaliczenia wszystkich przewidzianych sprawdzianów i kolokwium				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Ocena z zaliczenia jest średnią arytmetyczną ocen wymaganych kolokwium i sprawdzianów, Oceną końcową z przedmiotu jest ocena z egzaminu pisemnego				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do średniej
	2	tłumaczenie korespondencji handlowej		Ważona	
	2	tłumaczenie korespondencji handlowej [ćwiczenia]	egzamin		1,00
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		75			
Liczba punktów ECTS		3			

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: tłumaczenie prawne i sądowe (KIERUNKOWE)				Kod przedmiotu: US157AIIJ3318_16S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym					
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:	
Rok: 2	Semestr: 3	Status przedmiotu: obowiązkowy		Język przedmiotu: semestr: 3 - język rosyjski (50%) język polski (50%)	
Koordynator przedmiotu:		dr hab. ROMAN GAWARKIEWICZ			
EFEKTY UCZENIA SIĘ					
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu	
wiedza	1	EP1	Wyjaśnia zasady poprawnego i swobodnego posługiwania się językiem: tworzenia rozbudowanych wypowiedzi ustnych i pisemnych	K_W03	
umiejętności	1	EP2	Proponuje sposoby przekładu i ustala kryteria oceny jakości tłumaczenia;	K_U09	
kompetencje społeczne	1	EP3	Ma świadomość znaczenia rozwoju zawodowego	K_K01	
TREŚCI PROGRAMOWE				Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: tłumaczenie prawne i sądowe					
Forma zajęć: ćwiczenia					
1. Przekład dokumentów prawnych i sądowych: protokołów przesłuchań, aktów oskarżenia, wyroków sądowych, ekspertyz sądowych, aktów normatywnych regulujących prawa poszkodowanego, świadka zdarzenia, oskarżonego.				3	30
Metody uczenia się		Metoda podająca, analiza tekstów z dyskusją			
Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
		EGZAMIN PISEMNY			EP1,EP2
		KOŁOKWIUM			EP1,EP2,EP3
Forma i warunki zaliczenia		Pozytywne zaliczenie kolokwiów, przystąpienie do egzaminu i jego pozytywne zaliczenie.			
		Zasady wyliczania oceny z przedmiotu			
		oceną końcową z przedmiotu jest ocena z egzaminu pisemnego			
Metoda obliczania oceny końcowej		Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny
		3	tłumaczenie prawne i sądowe		Ważona
		3	tłumaczenie prawne i sądowe [ćwiczenia]	egzamin	
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.			75		
Liczba punktów ECTS			3		

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: tłumaczenie przysięgłe (KIERUNKOWE)			Kod przedmiotu: US157AIIJ2656_17S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 2	Semestr: 3	Status przedmiotu: obowiązkowy		Język przedmiotu: semestr: 3 - język polski
Koordinator przedmiotu:	dr hab. TOMASZ SZUTKOWSKI			
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Gruntownie i wszechstronnie charakteryzuje obszary wiedzy filologicznej, a szczególnie przekładoznawstwa.	K_W01 K_W02 K_W06
	2	EP2	Na poziomie rozszerzonym zna terminologię stosowaną w przekładoznawstwie.	K_W02 K_W06
	3	EP3	Opisuje w uporządkowany sposób zagadnienia teorii oraz metodologii przekładu.	K_W02 K_W06
	4	EP4	Ma wiadomości interdyscyplinarne pozwalające na wykorzystanie wiedzy o języku w różnych dziedzinach i aspektach przekładu.	K_W01 K_W03 K_W06
umiejętności	1	EP5	Ustala kryteria komunikowania się w różnych sytuacjach społecznych.	K_U05 K_U09 K_U11
	2	EP6	Proponuje właściwe sposoby (metody) przekładu oraz ustala kryteria oceny jakości tłumaczenia.	K_U10
	3	EP7	Na potrzeby dokonywanych przekładów potrafi korzystać z właściwych źródeł, słowników oraz materiałów przydatnych w pracy tłumacza.	K_U05 K_U09
kompetencje społeczne	1	EP8	Postawa gotowości do odpowiedniego planowania i organizacji działań w pracy tłumacza.	K_K01 K_K06
	2	EP9	Dąży do ustawicznego kształcenia oraz ma świadomość znaczenia kontekstu etycznego w zawodzie tłumacza.	K_K01 K_K03 K_K04
TREŚCI PROGRAMOWE			Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: tłumaczenie przysięgłe				
Forma zajęć: wykład				
<ol style="list-style-type: none"> 1. 1. Zawód tłumacza przysięgłego w aspekcie historycznym. 2. Międzynarodowe regulacje prawne w zakresie tłumaczenia przysięgłego w Europie. 3. Aktualne regulacje prawne ? Ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego z 25.11.2004 r. 4. Nabywanie i utrata prawa do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego. 5. Zasady wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego. 6. Odpowiedzialność zawodowa tłumaczy przysięgłych. 7. Praktyczne aspekty pracy tłumacza przysięgłego. 8. Organizacja warsztatu tłumacza przysięgłego. Zasady prowadzenia repertorium. 9. Kwalifikacje i doskonalenie zawodowe tłumaczy przysięgłych. 10. Przegląd przykładowych zestawów egzaminacyjnych. 11. Analiza błędów popełnianych na egzaminach państwowych na tłumacza przysięgłego. 12-13. Analiza prawno-stylistyczna tekstów w praktyce tłumaczenia przysięgłego. 14. Problem jakości i oceny pracy tłumacza przysięgłego. 15. Analiza wzorcowych tłumaczeń poświadczonych. 			3	15
Metody uczenia się	Wykład z prezentacją multimedialną.			

Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
	EGZAMIN USTNY				EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7,EP8,EP9
Forma i warunki zaliczenia	Podstawą zaliczenia przedmiotu jest znajomość zagadnień z podanej literatury przedmiotu oraz zdanie egzaminu ustnego.				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Oceną końcową z przedmiotu jest ocena z egzaminu ustnego.				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do średniej
	3	tłumaczenie przysięgłe		Ważona	
	3	tłumaczenie przysięgłe [wykład]	egzamin		1,00
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		50			
Liczba punktów ECTS		2			

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: tłumaczenie tekstów ekonomicznych (KIERUNKOWE)	Kod przedmiotu: US157AIIJ2656_9S
--	--

Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym
--

Forma studiów: II stopnia, stacjonarne	Profil kształcenia: ogólnoakademicki	Specjalność:
--	--	--------------

Rok: 1	Semestr: 1	Status przedmiotu: obowiązkowy	Język przedmiotu: semestr: 1 - język rosyjski (50%) język polski (50%)
------------------	----------------------	--	---

Koordynator przedmiotu:	dr MIROSŁAWA HORDY
-------------------------	--------------------

EFEKTY UCZENIA SIĘ

Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Na poziomie rozszerzonym zna terminologię stosowaną w przekładoznawstwie.	K_W02
	2	EP2	Wyjaśnia zasady poprawnego i swobodnego posługiwania się językiem: tworzenia rozbudowanych wypowiedzi ustnych i pisemnych.	K_W05 K_W06
umiejętności	1	EP3	Proponuje właściwe sposoby (metody) przekładu oraz ustala kryteria oceny jakości tłumaczenia.	K_U05 K_U07 K_U08 K_U10
	2	EP4	W języku swojej specjalności oraz w języku polskim tłumaczy oraz tworzy teksty zróżnicowane stylistycznie.	K_U01 K_U03 K_U05 K_U10
	3	EP5	Na potrzeby dokonywanych przekładów potrafi korzystać z właściwych źródeł, słowników oraz materiałów przydatnych w pracy tłumacza.	K_U05
	4	EP6	Potrafi odpowiednio planować i organizować działania w pracy tłumacza, określa priorytety służące realizacji wyznaczonych zadań.	K_U03
kompetencje społeczne	1	EP7	Dąży do ustawicznego kształcenia oraz ma świadomość znaczenia rozwoju w zawodzie tłumacza.	K_K01 K_K02

TREŚCI PROGRAMOWE

TREŚCI PROGRAMOWE	Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: tłumaczenie tekstów ekonomicznych		
Forma zajęć: ćwiczenia		
1. Formy organizacyjno-prawne działalności gospodarczej w Rosji i Polsce	1	4
2. Zrzeszenia przedsiębiorstw. Koncerny, holdingi i kartery międzynarodowe	1	2
3. Gospodarka narodowa. Sektor prywatny, państwowy i zagraniczny	1	4
4. Wskaźniki makroekonomiczne: zatrudnienie i bezrobocie, PKB, płace, ceny itd.	1	6
5. Banki	1	2
6. Rozliczenia międzynarodowe	1	2
7. Podatki	1	2
8. Struktura przedsiębiorstwa: zarządzanie, produkcja, logistyka	1	4
9. Ubezpieczenia	1	4

Metody uczenia się	Prace pisemne (tłumaczenie samodzielne), Praca w grupach (tłumaczenie w zespole), Analiza tekstów oryginalnych oraz ich tłumaczeń				
Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
	KOŁOKWIUM				EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
	SPRAWDZIAN				EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
	PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA				EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
Forma i warunki zaliczenia	Obecność i aktywna praca na zajęciach. Zaliczenie prac pisemnych, sprawdzianów i kolokwium				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Średnia ocen z ocen cząstkowych				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do średniej
	1	tłumaczenie tekstów ekonomicznych		Ważona	
	1	tłumaczenie tekstów ekonomicznych [ćwiczenia]	zaliczenie z oceną		1,00
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		100			
Liczba punktów ECTS		4			

S Y L A B U S

Nazwa przedmiotu: tłumaczenie tekstów technicznych (KIERUNKOWE)				Kod przedmiotu: US157AIIJ2656_10S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym					
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:	
Rok: 1	Semestr: 1	Status przedmiotu: obowiązkowy		Język przedmiotu: semestr: 1 - język rosyjski (50%) język polski (50%)	
Koordynator przedmiotu:		dr hab. TOMASZ SZUTKOWSKI			
EFEKTY UCZENIA SIĘ					
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu	
wiedza	1	EP1	Gruntownie i wszechstronnie charakteryzuje obszary wiedzy z zakresu przekładoznawstwa.	K_W02	
	2	EP2	Wyjaśnia zasady poprawnego i swobodnego posługiwania się językiem: tworzenia rozbudowanych wypowiedzi ustnych i pisemnych.	K_W03	
umiejętności	1	EP3	Ustala kryteria komunikowania się w różnych sytuacjach społecznych.	K_U01 K_U06	
	2	EP4	Proponuje sposoby przekładu i ustala kryteria oceny jakości tłumaczenia.	K_U01 K_U09 K_U10 K_U11	
kompetencje społeczne	1	EP5	Dąży do ustawicznego kształcenia.	K_K02 K_K06	
	2	EP6	Ma świadomość znaczenia rozwoju zawodowego.	K_K01 K_K02	
TREŚCI PROGRAMOWE				Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: tłumaczenie tekstów technicznych					
Forma zajęć: ćwiczenia					
1. Przekład instrukcji obsługi sprzętu RTV-AGD. Przekład opisów technicznych maszyn i urządzeń. Przekład dokumentów normalizacyjnych. Przekład receptur. Przekład instrukcji bezpieczeństwa. Tłumaczenie leksyki specjalistycznej (wybrane zagadnienia). Pisemne kolokwium zaliczeniowe				1	30
Metody uczenia się		Ćwiczenia translacyjne			
Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
		KOLOKWIUM			EP1,EP2,EP3,EP4
		ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)			EP3,EP4,EP5,EP6
Forma i warunki zaliczenia		Warunkiem zaliczenia jest pozytywna ocena z kolokwiów pisemnych.			
		Zasady wyliczania oceny z przedmiotu			
		Oceną końcową z przedmiotu jest średnia arytmetyczna ocen z kolokwiów pisemnych.			
Metoda obliczania oceny końcowej		Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny
		1	tłumaczenie tekstów technicznych		Ważona

1	tłumaczenie tekstów technicznych [ćwiczenia]	zaliczenie z oceną	1,00
---	--	--------------------	------

ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	100
Liczba punktów ECTS	4

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: tłumaczenie ustne (KIERUNKOWE)			Kod przedmiotu: US157AIIJ2656_18S		
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym					
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:	
Rok: 2	Semestr: 4	Status przedmiotu: obowiązkowy		Język przedmiotu: semestr: 4 - język rosyjski (50%) język polski (50%)	
Koordynator przedmiotu:		dr hab. TOMASZ SZUTKOWSKI			
EFEKTY UCZENIA SIĘ					
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu	
wiedza	1	EP1	Wyjaśnia zasady poprawnego i swobodnego posługiwania się językiem: tworzenia rozbudowanych wypowiedzi ustnych.	K_W03	
umiejętności	1	EP2	Ustala kryteria komunikowania się w różnych sytuacjach społecznych.	K_U01 K_U06 K_U08	
	2	EP3	Proponuje właściwe sposoby (metody) przekładu oraz ustala kryteria oceny jakości tłumaczenia.	K_U09 K_U10	
	3	EP4	W języku rosyjskim oraz w języku polskim tłumaczy oraz tworzy teksty zróżnicowane stylistycznie.	K_U06 K_U09	
	4	EP5	Dokonując tłumaczeń konsekwentnych i symultanicznych, potrafi współdziałać i pracować w zespole.	K_U03 K_U09	
kompetencje społeczne	1	EP6	Postawa gotowości do odpowiedniego planowania i organizacji działań w pracy tłumacza.	K_K06	
TREŚCI PROGRAMOWE				Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: tłumaczenie ustne					
Forma zajęć: ćwiczenia					
1. Tłumaczenie ustne środowiskowe i konferencyjne. Przekład konsekwentny i symultaniczny. Ćwiczenia na słowach i zbiorach słów, na zdaniach i zbiorach zdań, słuchanie "na dwoje uszu". Praktyka przekładu ustnego tekstów z różnych stylów funkcjonalnych języka.				4	30
Metody uczenia się		Ćwiczenia translacyjne.			
Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
	EGZAMIN USTNY				EP1,EP2,EP3,EP4,EP6
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEC OBSERWACJĘ)				EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
Forma i warunki zaliczenia	Podstawą zaliczenia jest pozytywna ocena z egzaminu obejmującego tłumaczenie ustne wybranych tekstów.				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Oceną końcową z przedmiotu jest ocena z egzaminu ustnego.				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do średniej
	4	tłumaczenie ustne		Ważona	

4	tłumaczenie ustne [ćwiczenia]	egzamin		1,00
---	-------------------------------	---------	--	------

ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	100
Liczba punktów ECTS	4

Dla studiów stacjonarnych

Tabela do wyliczenia łącznej liczby punktów ECTS, jaką student musi uzyskać w ramach zajęć prowadzonych z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia

Nazwa przedmiotu	Liczba punktów ECTS dla przedmiotu	Zajęcia dydaktyczne (w godzinach)		Inne, konsultacje, egzamin (w godzinach)	Liczba godzin w bezpośrednim kontakcie nauczyciela akademickiego ze studentem	Liczba punktów ECTS w bezpośrednim kontakcie nauczyciela akademickiego ze studentem
		Razem wszystkie formy zajęć	Webinarium, wideokonferencja			
OGÓLNOUCZELNIANE						
przedsiębiorczość	1	10		2	12	0.48
Wykład ogólnouczeniowy do wyboru [moduł]	1	15		4	19	0.76
przedmiot do wyboru	1	15		4	19	0.76
Ogółem: OGÓLNOUCZELNIANE	2	25		6	31	1,24
PODSTAWOWE						
Praktyczna nauka dodatkowego języka obcego [moduł]	23	240		170	410	16.4
język niemiecki	23	240		170	410	16.4
język angielski	23	240		163	403	16.12
praktyczna nauka języka rosyjskiego	13	90		60	150	6
Ogółem: PODSTAWOWE	36	330		230	560	22,40
KIERUNKOWE						
akwizycja języka obcego	2	15		10	25	1
analiza języka mediów rosyjskich	2	15		10	25	1
komputerowe wspomaganie tłumaczenia	2	15		11	26	1.04
komunikacja międzykulturowa	2	15		10	25	1
literatura polska i rosyjska w relacjach przekładowych	4	30		12	42	1.68
metodologia prowadzenia badań naukowych	5	30		22	52	2.08
najnowsza literatura rosyjska	4	30		12	42	1.68
przekład audiowizualny	2	15		10	25	1
seminarium magisterskie	20	90		60	150	6
teoria przekładu	3	30		20	50	2
tłumaczenie aktów notarialnych	4	30		20	50	2
tłumaczenie korespondencji handlowej	3	30		22	52	2.08
tłumaczenie prawne i sądowe	3	30		22	52	2.08
tłumaczenie przysięgłe	2	15		11	26	1.04
tłumaczenie tekstów ekonomicznych	4	30		22	52	2.08
tłumaczenie tekstów technicznych	4	30		20	50	2
tłumaczenie ustne	4	30		20	50	2
Wykład monograficzny specjalizacyjny [moduł]	12	65		48	113	4.52
literaturoznawstwo	12	65		44	109	4.36

językoznawstwo	12	65		48	113	4,52
Ogółem: KIERUNKOWE	82	545		362	907	36,28
INNE DO ZALICZENIA						
szkolenie BHP		5		0	5	0,2
Ogółem: INNE DO ZALICZENIA		5		0	5	0,20

OGÓLNOUCZELNIANE	2	25		6	31	1,24
PODSTAWOWE	36	330		230	560	22,40
KIERUNKOWE	82	545		362	907	36,28
INNE DO ZALICZENIA		5		0	5	0,20
Łącznie	120	905		598	1503	60,12

Wykaz przedmiotów związanych z prowadzoną w uczelni działalnością naukową w dyscyplinie lub dyscyplinach, do których przyporządkowany jest kierunek studiów

[US]-PR-PzDJO-O-II-S-18/19Z

L.p.	Wykaz przedmiotów	Punkty ECTS
1	akwizycja języka obcego	2
2	analiza języka mediów rosyjskich	2
3	komputerowe wspomaganie tłumaczenia	2
4	komunikacja międzykulturowa	2
5	literatura polska i rosyjska w relacjach przekładowych	4
6	metodologia prowadzenia badań naukowych	5
7	najnowsza literatura rosyjska	4
8	przekład audiowizualny	2
9	seminarium magisterskie	20
10	teoria przekładu	3
11	tłumaczenie aktów notarialnych	4
12	tłumaczenie prawne i sądowe	3
13	tłumaczenie przysięgłe	2
14	tłumaczenie tekstów technicznych	4
15	tłumaczenie ustne	4
16	Wykład monograficzny specjalizacyjny [moduł] (literaturoznawstwo, językoznawstwo)	12
17	Wykład ogólnouczelniany do wyboru [moduł] (przedmiot do wyboru)	1
Ogółem:		76
Wynik wyrażony w procentach:*		63%

* odniesienie do liczby punktów ECTS (I stopień 180; II stopień 120, jednolite studia magisterskie 300)